



Svet
Evropske unije

Bruselj, 8. december 2023
(OR. en)

10783/12
DCL 1

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

PREKLIC TAJNOSTI

Dokument: ST 10783/12 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Datum: 7. junij 2012

Nov status: Javno

Zadeva: Odnosi z Novo Zelandijo

– dovoljenje za začetek pogajanj o Okvirnem sporazumu med EU in njenimi državami članicami ter Novo Zelandijo

SKUPNE SMERNICE

Rok za posvetovanja s Hrvaško: 18. junij 2012

Delegacije prejmejo priloženo različico navedenega dokumenta, katerega tajnost je bila preklicana.

Besedilo tega dokumenta je identično besedilu prejšnje različice.



SVET
EVROPSKE UNIJE

Bruselj, 7. junij 2012 (14.06)
(OR. en)

10783/12

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

NZ 3
ASIE 59
COASI 91
WTO 212
OC 288

DOPIS O TOČKI POD "I/A"

Pošiljatelj: Delovna skupina za Azijo/Oceanijo
Prejemnik: Coreper/Svet ter predstavniki vlad držav članic, ki se bodo sestali v okviru Sveta

Št. predh. dok.: 10432/12 - RESTREINT UE
Št. predl. Kom.: 8519/12 - RESTREINT UE

Zadeva: Odnosi z Novo Zelandijo
– dovoljenje za začetek pogajanj o Okvirnem sporazumu med EU in njenimi državami članicami ter Novo Zelandijo

SKUPNE SMERNICE
Rok za posvetovanja s Hrvaško: 18. junij 2012

1. Komisija je 2. aprila 2012 Svetu predložila Priporočilo o dovoljenju za začetek pogajanj o Okvirnem sporazumu med EU in Novo Zelandijo (dok. 8519/12 RESTREINT UE).

2. Delovna skupina za Azijo/Oceanijo je 25. aprila in 25. maja 2012 razpravljala o navedenem priporočilu. Delovna skupina se je 5. junija 2012 po tistem postopku dogovorila o pogajalskem svežnju¹, ki ga sestavljajo revidirani osnutek pogajalskih smernic, osnutek sklepa Sveta, osnutek sklepa predstavnikov vlad držav članic, ki se bodo sestali v okviru Sveta, ter osnutek skupne izjave Sveta in Komisije. Ta sveženj besedil natančno odraža precedenčne odločitve, ki jih je Svet sprejel v zvezi z naravo sporazuma.
3. Na podlagi navedenega naj Odbor stalnih predstavnikov:
- potrdi dogovor, ki ga je Delovna skupina za Azijo/Oceanijo dosegla o svežnju, ter
 - predlaga Svetu, da:
 - (a) sprejme Sklep Sveta o pooblastitvi Komisije in visokega predstavnika, da se v imenu Evropske unije pogajata o določbah Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Novo Zelandijo, ki so v pristojnosti Evropske unije, kot je naveden v dokumentu 10812/12 in so ga dokončno oblikovali pravniki lingvisti,
 - (b) sprejme pogajalske smernice iz Priloge I k temu dopisu ter
 - (c) v svoj zapisnik vključi izjavo iz Priloge II k temu dopisu.

DECLASSIFIED

¹ Dok. 10432/12 RESTREINT UE.

4. Predstavniki vlad držav članic, ki se bodo sestali v okviru Sveta, naj sprejmejo Sklep o pooblastitvi Evropske komisije, da se v imenu držav članic pogaja o določbah Okvirnega sporazuma med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Novo Zelandijo, ki so v pristojnosti držav članic, kot je naveden v dokumentu 10814/12 in so ga dokončno oblikovali pravniki lingvisti.

DECLASSIFIED

**Pogajalske smernice za pogajanja o Okvirnem sporazumu
med Evropsko unijo in Novo Zelandijo**

A. NARAVA SPORAZUMA

Dolgoletno sodelovanje med EU in Novo Zelandijo se je razvilo na podlagi Skupne izjave o odnosih med Novo Zelandijo in Evropsko unijo iz leta 1999. EU in Nova Zelandija sta leta 2007 sprejeli nezavezujočo Skupno izjavo o odnosih in sodelovanju, ki je oblikovala njuno razmerje v naslednjih petih letih.

Zaradi začetka veljavnosti Lizbonske pogodbe in na podlagi zaveze o pregledu Skupne izjave leta 2012 je zaželena nadaljnja poglobitev odnosov med EU in Novo Zelandijo. Nova Zelandija je sporočila svoj interes za sklenitev pravno zavezujočega razmerja z EU. Predlagajo se pogajanja o okvirnem sporazumu, ki bi urejal odnose med EU in Novo Zelandijo.

Kar zadeva njegovo področje uporabe, bi morala biti izhodišče predlaganega sporazuma področja iz Skupne izjave, in sicer globalna in regionalna varnost, boj proti terorizmu in človekove pravice, gibanje oseb, razvojno sodelovanje, trgovinsko in gospodarsko sodelovanje, znanost, tehnologija in inovacije, izobraževanje in izmenjava strokovnjakov, okolje in podnebne spremembe, ribištvo, promet, medosebni stiki ter dejavnosti ozaveščanja in povezovanja. Vseboval bi lahko tudi druga področja skupnega interesa.

Vprašanja liberalizacije tarif, kmetijskih subvencij in prednostnega dostopa do trga ne spadajo na področje uporabe predlaganega okvirnega sporazuma.

Skupne vrednote je treba dejansko izraziti z zavezujočimi političnimi določbami, ki so ključna sestavina podobnih sporazumov s partnerskimi državami. Zato bi morali EU in Nova Zelandija načrtovati svoje zaveze na področjih, kot so človekove pravice, neširjenje orožja in boj proti terorizmu, in sicer popolnoma v skladu s standardnimi določbami v podobnih sporazumih, ki pa so po potrebi prilagojene posebnostim Nove Zelandije.

Predlagani okvirni sporazum med EU in Novo Zelandijo bi moral nadgraditi in nadomestiti Skupno izjavo o odnosih in sodelovanju, sprejeto leta 2007. Ustvariti bi moral usklajen, pravno zavezujoč splošni okvir za odnose EU z Novo Zelandijo. Vsi veljavni posebni panožni sporazumi ostajajo v veljavi.

Med okvirnim sporazumom ter veljavnimi in prihodnjimi panožnimi sporazumi obstaja jasna pravna in institucionalna povezava. Okvir za upravljanje izvajanja sporazumov bi moral biti skladen.

Če je to ustrezno, nove in posodobljene določbe temeljijo na določbah iz nedavno sklenjenih sporazumov EU te vrste, ki pa se ustrezno prilagodijo posebnostim Nove Zelandije.

Posebno stališče Združenega kraljestva, Irske in Danske v zvezi z naslovom V tretjega dela PDEU se v celoti upošteva.

Vsebina sedanjih pogajalskih smernic vključuje tako področja v pristojnosti Unije kot področja v pristojnosti držav članic.

Struktura in pravna podlaga sporazuma bosta določeni glede na rezultat pogajanj.

B. PREDLAGANA VSEBINA SPORAZUMA

Preambula

V preambuli predlaganega okvirnega sporazuma bi se bilo treba sklicevati na:

- skupne vrednote in zaveze,
- krepitev dvostranskega dialoga in sodelovanja,
- krepitev sodelovanja v regionalnih in večstranskih odnosih,
- razvoj skupnih pristopov k svetovnim izzivom.

V preambuli bi se bilo treba sklicevati tudi na skupne politične cilje in mednarodne zaveze pogodbenic.

Podlaga za sodelovanje

Ta sporazum temelji na skupnih vrednotah in zavezah, ki bi jih bilo treba izraziti v petih zavezujočih političnih določbah, iz katerih izhajajo vsa vsestranska razmerja med EU in tretjimi državami:

- človekove pravice, demokracija in vladavina prava,
- neširjenje orožja za množično uničevanje,
- boj proti terorizmu,
- pregon oseb, obdolženih najhujših kaznivih dejanj, ki zadevajo mednarodno skupnost, ter
- neširjenje osebnega in lahkega orožja.

Vključiti bi bilo treba tudi določbo o tem, da so spoštovanje človekovih pravic, demokracija in vladavina prava vodilo domače in zunanje politike pogodbenic. Določba o človekovih pravicah, demokraciji in vladavini prava je opredeljena kot bistvena sestavina sporazuma. Bistvena sestavina sporazuma je tudi prvi odstavek določbe o neširjenju orožja za množično uničevanje.

Nameni sodelovanja

Veljavna Skupna izjava iz leta 2007 naj se uporabi kot izhodišče za določitev obsega in namenov prihodnjega sodelovanja. Vključiti bi bilo treba naslednje namene, ki jih je po potrebi mogoče prilagoditi in razširiti.

- Krepitev dialoga in sodelovanja v podporo in spodbujanje naših skupnih vrednot, zlasti s tesnejšim usklajevanjem na vseh pomembnih regionalnih in mednarodnih forumih ter v mednarodnih organizacijah z namenom spodbujanja človekovih pravic in demokratičnih vrednot po vsem svetu.
- Krepitev sodelovanja v našem pristopu k svetovnim izzivom v skladu z našimi skupnimi nameni, predvsem s spodbujanjem iskanja večstranskih rešitev skupnih težav. Vprašanja, ki jih je treba obravnavati, bi morala vključevati mir in varnost, neširjenje orožja, boj proti terorizmu in mednarodnim kaznivim dejanjem, splošno priznavanje Rimskega statuta Mednarodnega kazenskega sodišča, obvladovanje kriz in okolje.
- Poglobitev dvostranskega sodelovanja v gospodarskih in trgovinskih zadevah ter na področjih pravice, svobode in varnosti (vključno z migracijami), raziskav in inovacij, izobraževanja in medosebnih stikov ter na drugih področjih skupnega interesa.
- Povečevanje prepoznavnosti EU in Nove Zelandije v regijah pogodbenic.

Dialog in sodelovanje na področju političnih in varnostnih zadev

EU in Nova Zelandija bi morali utrjevati svoje skupne vrednote in razviti skupni pristop k obravnavanju svetovnih izzivov.

EU in Nova Zelandija bi morali sodelovati ne le dvostransko, ampak bi morali tudi poskušati usklajevati svoja stališča na pomembnih regionalnih in večstranskih forumih.

V sporazum bi bilo treba vključiti določbo, ki bi se sklicevala na politični dialog med EU in Novo Zelandijo.

Sodelovanje na področju gospodarskih in trgovinskih zadev

Gospodarski politični dialog

V sporazum bi bilo treba vključiti določbe o izmenjavi izkušenj v zvezi z makroekonomskimi politikami in trendi.

Trgovinska in naložbena vprašanja

S trgovino povezane določbe Okvirnega sporazuma bi morale utrditi skupno zavezo k večstranskemu trgovinskemu sistemu, njihov namen pa bi moral biti ustvariti okolje, ki spodbuja večji obseg dvostranske trgovine in naložb med EU in Novo Zelandijo. Komisija si bo v tem okviru zlasti prizadevala za spodbujanje tesnejšega sodelovanja na področjih, ki so posebnega pomena za EU, kot so pravice intelektualne lastnine (vključno z geografskimi označbami), javna naročila ter sanitarni in fitosanitarni ukrepi. Vprašanja liberalizacije tarif, kmetijskih subvencij in prednostnega dostopa do trga ne spadajo na področje uporabe predlaganega okvirnega sporazuma.

Sodelovanje na področju pravice, svobode in varnosti

V sporazumu bi morale biti določbe v zvezi z naslednjimi področji:

Varnost. Preprečevanje mednarodnega organiziranega kriminala, kibernetске kriminalitete, drugih nezakonitih dejavnosti in terorizma ter boj proti njim, vključno z ratifikacijo mednarodnih protiterorističnih pravnih aktov in sodelovanjem na področju kazenskega pregona.

Migracije, azil, vizumi in mejna vprašanja. Migracije – zajemajo zakonite in nezakonite migracije – azil, vključevanje, vizumi, mejna vprašanja in varstvo listin (ob upoštevanju standardnih določb o migraciji).

Prepovedane droge. Sodelovanje na področju prepovedanih drog z namenom slabitve verig povpraševanja po njih in njihove ponudbe.

Pranje denarja in financiranje terorizma. Preprečevanje uporabe finančnih sistemov za pranje premoženjskih koristi, pridobljenih s kaznivimi dejanji, in financiranje terorizma.

Pravosodno sodelovanje. Poglobitev pravosodnega sodelovanja.

Varstvo osebnih podatkov. Zagotavljanje ustreznih standardov zasebnosti in varstva podatkov v okviru izmenjav vseh osebnih podatkov.

Diplomatska in konzularna zaščita. Natančna navedba, da lahko konzularni in diplomatski organi vsake države članice zagotovijo zaščito državljanom vsake druge države članice v skladu s členoma 20 in 23 Pogodbe o delovanju Evropske unije.

Sodelovanje na področju svetovnega razvoja

V sporazumu bi morale biti določbe v zvezi z naslednjimi področji:

Skupna zavezanost izkoreninjenju revščine in sodelovanju z namenom izpolnitve mednarodnih zavez na področju učinkovitosti pomoči in razvoja.

Poglobitev sodelovanja na regionalnih in mednarodnih forumih z namenom večje učinkovitosti pomoči in razvoja na terenu.

Sodelovanje na področju trajnostnega razvoja in na drugih področjih

Sporazum bi se moral sklicevati na druga področja sodelovanja ter jih skušati vključiti in razširiti, kadar je to ustrezno, vključno s področji, kot so:

- okolje,
- podnebne spremembe,
- civilna zaščita,
- energetika,
- transport,
- finančne storitve,
- carine,

DECLASSIFIED

- davki (z odražanjem dogovorjenega stališča EU o spodbujanju upoštevanja načel dobrega upravljanja na davčnem področju),
- finančno sodelovanje, vključno z določbami o boju proti goljufijam,
- kmetijstvo, razvoj podeželja in gozdarstvo,
- pomorske zadeve in ribištvo,
- zaposlovanje, dostojno delo in socialne zadeve,
- izobraževanje in usposabljanje,
- sodelovanje s civilno družbo,
- kultura, avdiovizualni sektor in mediji,
- raziskave in inovacije,
- informacijska družba.

Če bodo med pogajanjem opredeljena še druga področja možnega nadaljnjega sodelovanja, jih je tudi mogoče vključiti v sporazum, in sicer ob uporabi ustreznega in posebnostim prilagojenega jezika.

Institucionalni okvir in končne določbe

Okvirni sporazum bo nadgradil in nadomestil Skupno izjavo. Ustvaril bo usklajen pravno zavezujoč splošni okvir za odnose EU z Novo Zelandijo. Posebni panožni sporazumi ostajajo v veljavi.

Med okvirnim sporazumom ter veljavnimi in morebitnimi prihodnjimi panožnimi sporazumi obstaja jasna pravna in institucionalna povezava.

RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Določbe v zvezi z vlogo in delovanjem skupnega odbora bi morale zagotavljati popolno dopolnjevanje s strukturami in postopki, vzpostavljenimi na podlagi panožnih sporazumov, da se zagotovi usklajen in učinkovit institucionalni okvir.

Določbe v zvezi z neizvrševanjem okvirnega sporazuma in reševanjem z njim povezanih sporov bi morale biti usklajene z določbami v drugih nedavno sklenjenih mednarodnih sporazumih EU.

V okvirni sporazum bi bilo treba vključiti določbo o tem, da nič v okvirnem sporazumu ne posega v zakone in druge predpise držav članic ali EU v zvezi z dostopom javnosti do uradnih dokumentov.

DECLASSIFIED

Skupna izjava Sveta in Komisije za zapisnik seje Sveta

"V zvezi s predpostavko pogajalskih smernic za Okvirni sporazum med Evropsko unijo in njenimi državami članicami ter Novo Zelandijo, da bo rezultat pogajanj verjetno mešani sporazum, Svet in Komisija potrjujeta, da bo o končni pravni naravi sporazuma odločeno ob koncu pogajanj na podlagi preučitve natančnega področja uporabe posameznih določb."

DECLASSIFIED